F

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Disque d'écorçage auxiliaire pour scies circulaires

D102 0031 - Edition 1995/01

Instructions d'utilisation à lire attentivement avant mise en marche de la machine!

© Copyright by Posch Gesellschaft m.b.H., Made in Austria

POSCH®
LEIBNITZ

Internet: http://www.posch.com

ATTENTION!

La machine doit exclusivement être utilisée et entretenue par des personnes ayant parfaitement étudié les instructions d'utilisation et ayant connaissance de la réglementation en vigueur concernant la sécurité de travail.

Autriche

POSCH
Gesellschaft m.b.H.
Paul-Anton-Kellerstraße 40
A-8430 Leibnitz/Kaindorf
Téléphone (+43) 3452/82954
Télécopie (+43) 3452/82954-52
e-mail: export@posch.com

Allemagne

POSCH
Gesellschaft m.b.H.
Preysingallee 19
D-84149 Velden/Vils
Téléphone 08742/2081
Télécopie 08742/2083
e-mail: velden@posch.com

Sommaire

Généralités 2

Constructeur: 2

Domaine de validité: 2

Utilisation conforme à l'usage prévu 2

Description 2

Les principaux éléments de la machine 3

Utilisation d'appointage et d'écorçage 4

Consignes de sécurité 4

Mise en service 5

Opération d'appointage et d'écorçage 7

Remplacement du disque d'écorçage 7

Ajustement des lames du disque d'écorçage 8

Transport 8

Maintenance 9

Consignes techniques de sécurité 9

Lubrification 9

Affûtage des lames du disque d'écorçage 9

Instructions de montage 10

En cas d'entraînement direct 10

En cas d'entraînement par courroies trapézoïdales 11

Démontage du disque d'écorçage auxiliaire 14

Dépannage 15

Conditions de garantie 16

Généralités

Constructeur:

Posch Gesellschaft m. b. H.
Paul-Anton-Kellerstraße 40
A-8430 Leibnitz
Téléphone: (+43) 3452/82954
Fax: (+43) 3452/73389

Domaine de validité:

Ce manuel d'utilisation correspond aux machines suivantes:

Numéro d'article	Type de machine
M1230EB	TWE 4-700
M1211EB	TWKE 4-700
M1212EB	TWKE 5,5-700
M1207EB	TWK 4-700
M1215EB	TWZ -700
M1219EB	TWZE 4-700
M1361EB	WE 4-700
M1356EB	WKE 4-700
M1349EB	WKE 5,5-700
M1353EB	WK 4-700
M1365EB	WZ -700
M1370EB	WZE 4-700
M1117EB	RE 4-700
M1027EB	RKE 4-700
M1029EB	RKE 5,5-700

Tableau 1: Types de machines

Numéro d'article	Type de machine
M1021EB	RK 4-700
M1017EB	RZ 700
M1035EB	RZE 4-700

Tableau 1: Types de machines

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le disque d'écorçage auxiliaire permet d'écorcer et d'appointer des troncs d'arbres de 20 cm de diamètre au maximum.

Lors des travaux, bien noter les points suivants:

- **Diamètre maximal du bois:** 20 cm
- **Diamètre minimal du bois:** 3 cm
- **Vitesse de rotation maximale de la prise de force:** 540 U/min

Description

Le disque d'écorçage auxiliaire est un dispositif à entraînement mécanique permettant d'écorcer et d'appointer des troncs d'arbres.

Le bois est posé sur la surface d'appui de la protection du disque d'écorçage, puis poussé contre ce disque. Durant l'opération d'écorçage ou d'appointage, il faut faire tourner le tronc d'arbre autour de son propre axe pour qu'il soit écorcé ou appointé uniformément.

Les principaux éléments de la machine

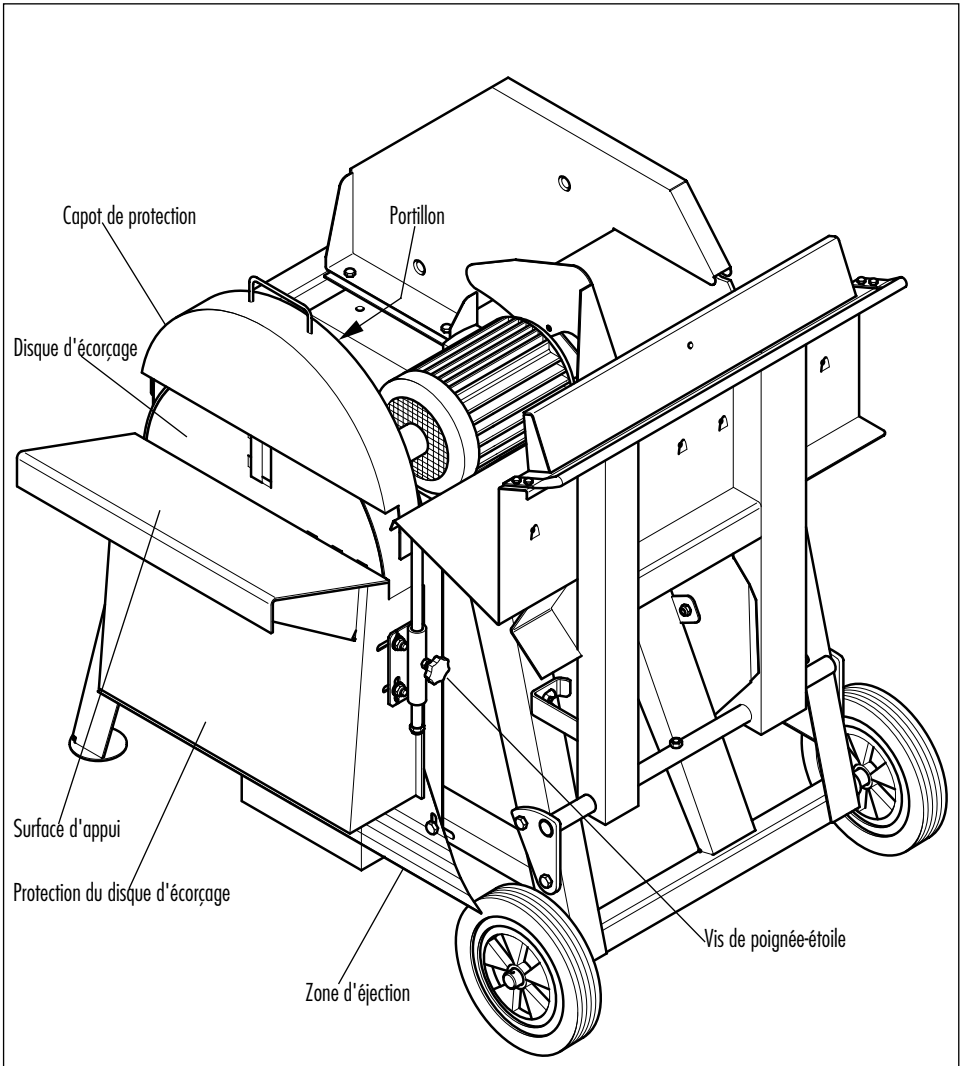

Figure 1 - Scie à table basculante avec disque d'écorçage auxiliaire

Utilisation d'appointage et d'écorçage

Consignes de sécurité

▼ Installer la scie circulaire uniquement sur un sol plan.

▼ Porter des chaussures de protection pendant le travail.

▼ Porter une protection acoustique et des lunettes de protection.

▼ Eviter de porter des vêtements non serrés.

▼ Ne jamais utiliser des câbles électriques défectueux pour connecter la machine.

▼ Veiller à ce que le poste de travail soit suffisamment éclairé, car un mauvais éclairage peut accroître considérablement le risque de blessures!

▼ Les machines à entraînement électrique ne doivent pas être mises en marche sous la pluie, ceci pourrait provoquer un endommagement du commutateur ou du moteur électrique.

▼ Travailler avec prudence! Une manipulation incorrecte de la machine peut occasionner des blessures graves en raison de la rotation du disque d'écorçage.

▼ Ne jamais écorcer sans lame de scie circulaire.

▼ En cas de danger, appuyer aussitôt sur l'ARRET D'URGENCE!

▼ Ne jamais travailler sans dispositifs de sécurité.

▼ Ne pas introduire la main dans la zone d'éjection!

▼ Lorsque la scie est en marche, la disque d'écorçage doit être protégée par une protection.

▼ Lorsque des travaux d'adaptation sont effectués sur la scie circulaire, couper toujours le contact, et sortir le cordon d'alimentation de la prise de courant.

▼ Ne pas se servir de la scie circulaire dans des locaux fermés.

▼ Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à travailler sur l'équipement électrique.

▼ Utiliser exclusivement des pièces de rechange POSCH d'origine.

▼ Ne jamais laisser la machine tourner sans surveillance.

▼ Age minimal pour l'utilisation: 18 ans

▼ L'épaisseur des copeaux ne doit pas dépasser 1,1 mm

Consignes en matière de bruit

Dans l'utilisation pratique, pour l'écorçage ou l'appointage de troncs d'arbre, le niveau sonore normal mesuré à l'oreille de l'utilisateur est de 98 à 100 dB(A).

Il est donc indispensable de porter une protection auditive.

Mise en service

En cas d'entraînement par moteur électrique

▼ Installer la scie sur un sol plan.

▼ Vérifier que la lame de scie circulaire et le disque d'écorçage ont une bonne assise, et le cas échéant, resserrer l'écrou hexagonal.

Attention! ! Ne jamais travailler sans lame de scie circulaire, car celle-ci sert de masse d'inertie.

▼ Vérifier que la scie circulaire et le disque d'écorçage tourne sans contact.

▼ Vérifier l'interrupteur, pour s'assurer que l'ARRET D'URGENCE fonctionne comme il faut.

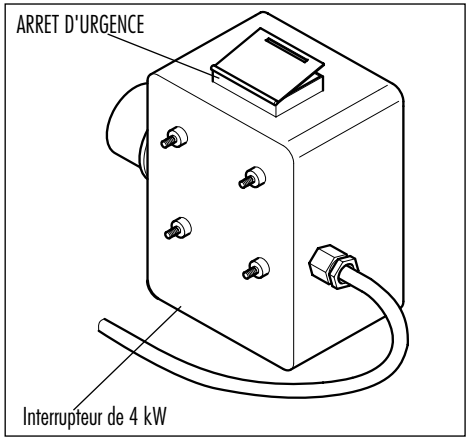

Figure 2 - ARRET D'URGENCE

- **Interrupteur de 4 kW:** En cas de danger, appuyer immédiatement sur l'ARRET D'URGENCE!

Attention! Si l'interrupteur du frein manifeste un défaut, la scie circulaire ne devra être mise en service en aucun cas.

Attention! Si la machine est arrêtée après une surcharge, l'interrupteur ne pourra être réactivé qu'au bout de 60 secondes.

▼ Il est interdit d'actionner l'interrupteur plus de **cinq fois** en l'espace de **10 minutes!**

▼ Raccorder la scie circulaire au secteur

- Tension du réseau 400V (utiliser un fusible de 16 A).

Utilisation d'appointage et d'écorçage

• Un câble d'une section d'au moins 2,5 mm^2 doit être utilisé comme ligne électrique.

• Faire attention au sens de rotation du moteur électrique (voir flèche sur le moteur). Si le sens de la rotation du moteur est incorrect: dans la prise de l'interrupteur se trouve un inverseur de phase qui vous permet d'inverser le sens de rotation du moteur (Appuyer avec un tournevis sur le disque de la prise, et le tourner de 180 degrés).

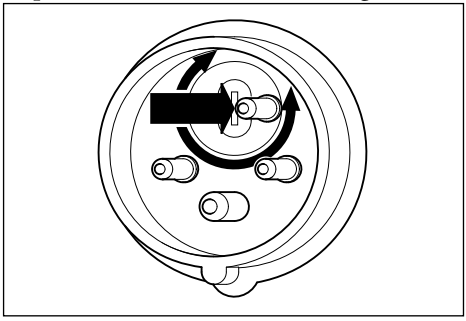

Figure 3 - Inverseur de phase

• Si le moteur électrique dispose d'un commutateur étoile-triangle: faire démarrer le moteur en position étoile du commutateur, puis commuter sur triangle.

Attention! Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à travailler sur l'équipement électrique.

▼ Tirer le capot de protection vers le haut. Pour ce faire, desserrer les vis à poignée-étoile et les serrer à nouveau après avoir tiré le capot vers le haut

Avec un entraînement par tracteur

▼ Installer la scie circulaire munie d'une prise de force sur l'attelage trois points du tracteur.

• Pendant le fonctionnement, la scie circulaire doit être fixée sur les deux bras oscillants inférieurs du tracteur.

▼ Raccorder l'arbre articulé et installer la chaîne de sécurité.

▼ Mettre en marche la prise de force du tracteur et la débrayer lentement. La vitesse recommandée pour la prise de force est de **500 tr/mn**.

• Faire attention au sens de la rotation de la prise de force ou de la lame de scie.

• La vitesse maximale de la prise de force est de **540 tr/mn**.

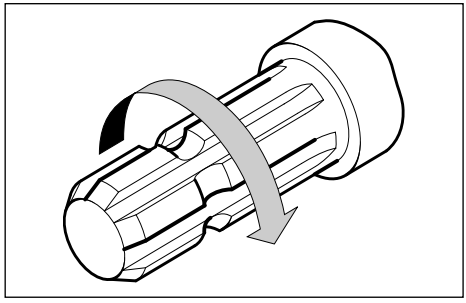

Figure 4 - Sens de la rotation de la prise de force du tracteur

Opération d'appointage et d'écorçage

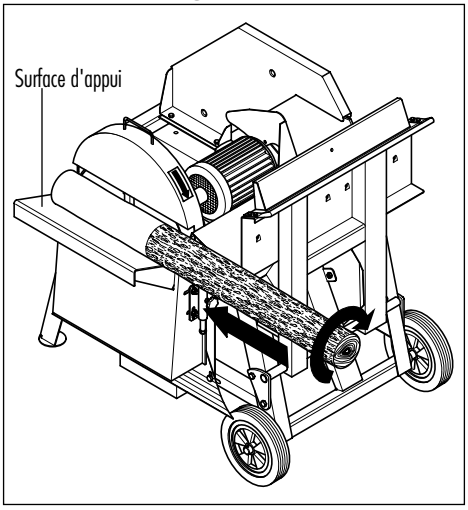

Figure 5 - Opération d'appointage / d'écorçage

1. Poser le tronc d'arbre horizontalement sur la surface d'appui.

2. Appuyer le tronc d'arbre contre le disque d'écorçage et le faire tourner en continu autour de son propre axe.

Attention! Le tronc de bois ne doit être écorcé en aucun cas par un seul côté. Lorsque plus de la moitié du tronc a été écorcé, il doit être pivoté de 180 degrés.

3. Si vous voulez appointer un tronc d'arbre, il faut l'appuyer en biais vers le disque d'écorçage et le faire tourner autour de son propre axe.

▼ Une fois que le travail est terminé, le capot de protection doit à nouveau être poussé vers le bas afin de recouvrir la lame du disque d'écorçage

Remplacement du disque d'écorçage

Attention! Avant de remplacer le disque d'écorçage, mettre impérativement la machine hors tension et retirer son cordon d'alimentation de la prise secteur!

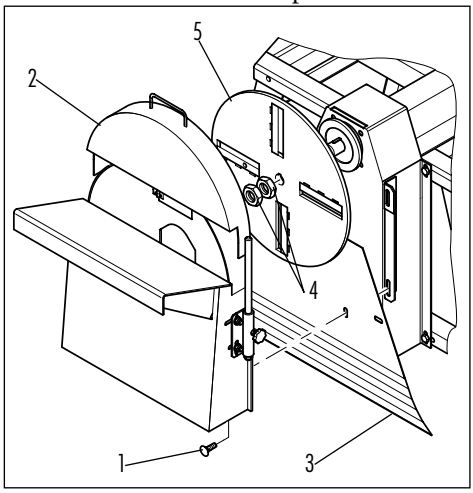

Figure 6 - Remplacement du disque d'écorçage

1. Desserrer les vis de retenue (1) de la protection de disque d'écorçage (2), et retirer cette protection en la tirant vers le haut.

2. Déposer la tôle d'éjection (3).

3. Desserrer les deux écrous hexagonaux (4) du disque d'écorçage.

4. Déposer le disque d'écorçage (5).

Ajustement des lames du disque d'écorçage

Attention! Avant d'ajuster les lames de la machine, celle-ci doit impérativement être arrêtée et son cordon déconnecté du secteur.

Si les lames du disque d'écorçage ne sont pas parfaitement ajustées l'une à l'autre, il peut arriver que les troncs d'arbre ne soient pas uniformément écorcés.

Vérifier les lames à l'aide de la jauge de réglage des lames.

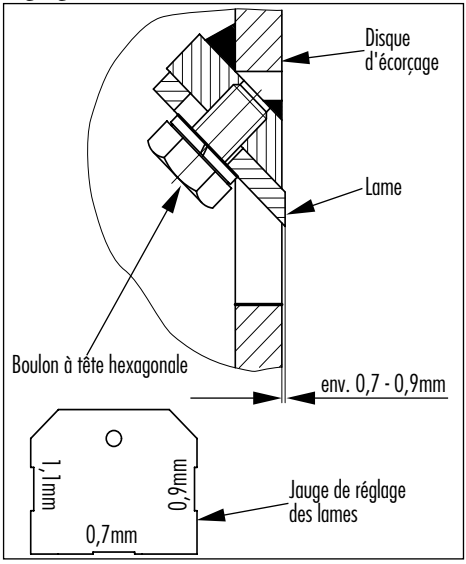

Figure 7 - Réglage des lames

▼ Les lames doivent faire saillie d'environ 0,7 à 0,9 mm sur le disque d'écorçage. La distance maximale atteint 1,1 mm.

▼ Si les lames doivent être ajustées, ouvrir le portillon à l'arrière de la protection du disque d'écorçage (voir Figure 1 - Scie à table basculante avec disque d'écorçage auxiliaire).

▼ Desserrer les boulons à tête hexagonale des lames. Ajuster celles-ci à l'aide de la jauge de réglage des lames (voir Figure 7 - Réglage des lames).

Attention! Les lames doivent faire saillie uniformément par rapport au disque d'écorçage.

▼ Serrer les boulons à tête hexagonale et fermer le portillon.

Transport

▼ Arrêter l'entraînement de la scie circulaire.

▼ Pousser le capot de protection vers le bas et le fixer avec les vis à poignée-étoile.

▼ D'autres consignes de transport sont données dans le manuel d'utilisation de votre scie circulaire.

Maintenance

Consignes techniques de sécurité

Attention! Avant d'effectuer tous travaux de maintenance sur la machine, celle-ci doit impérativement être arrêtée et son cordon déconnecté du secteur.

▼ Ne jamais travailler sans dispositifs de protection. Après les travaux de maintenance, remettre en place tous les dispositifs de sécurité.

▼ Utiliser exclusivement les pièces de rechange POSCH d'origine.

▼ Ne jamais laisser tourner la machine sans surveillance.

▼ Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à travailler sur l'équipement électrique.

Lubrification

▼ Les lames du disque d'écorçage devraient être lubrifiées régulièrement afin d'éviter tout dépôt de rouille.

▼ Graisser occasionnellement les glissières du capot de protection

Affûtage des lames du disque d'écorçage

Le tranchant des lames trempées du disque d'écorçage doit être réaffûté de temps en temps.

Pour ce faire, les lames doivent être démontées (voir Figure 7 - Réglage des lames).

L'angle de coupe des lames ne doit pas être modifié par le réaffûtage.

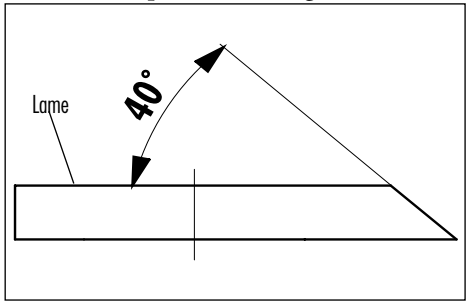

Figure 8 - Affûtage des lames

Instructions de montage

Si vous voulez équiper votre scie circulaire d'un disque d'écorçage, effectuez d'abord les opérations suivantes pour pouvoir mettre en service le disque d'écorçage.

Attention! Assurez-vous que la machine n'est pas raccordée au réseau électrique!

En cas d'entraînement direct

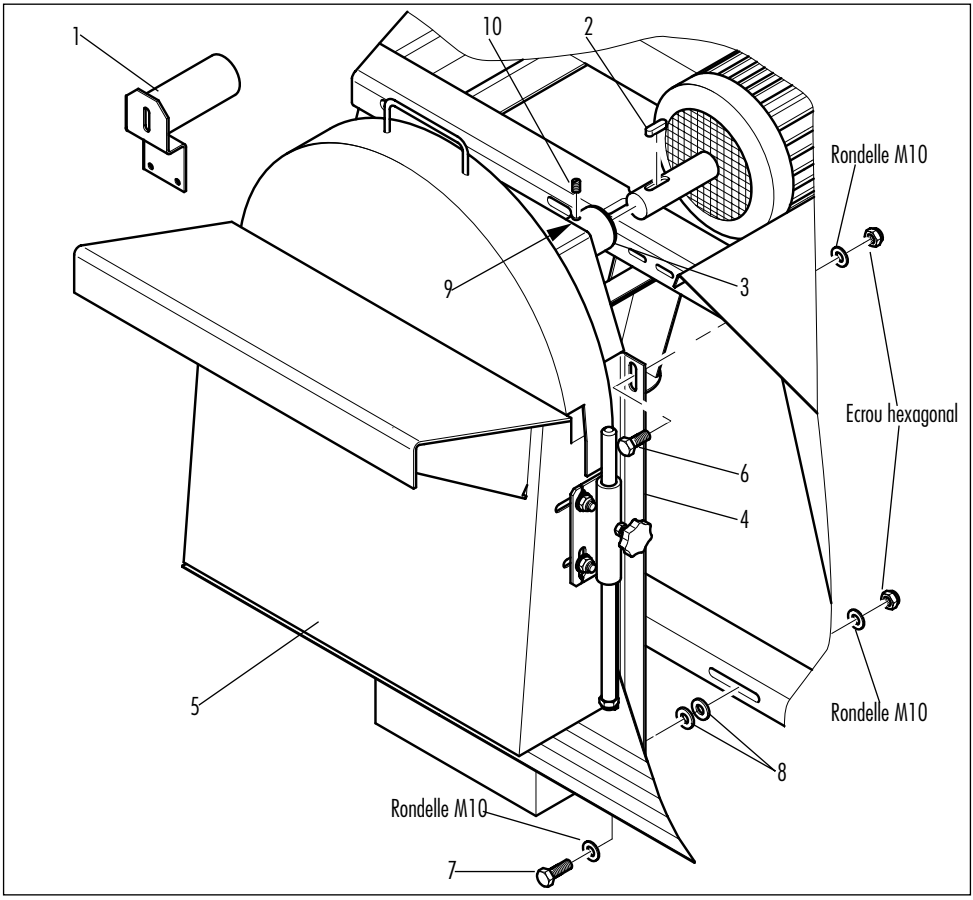

Figure 9 - Disque d'écorçage auxiliaire en cas d'entraînement direct

1. Démonter l'extrémité de protection de l'arbre (1) du châssis de scie circulaire.

2. Installer le ressort d'ajustage (2) de l'arbre moteur, et glisser l'arbre de transmission (3) par dessus l'arbre moteur jusqu'à ce que la tôle de fixation (4) du disque d'écorçage auxiliaire (5) repose sur le châssis.

3. Fixer le disque d'écorçage auxiliaire sur le châssis à l'aide des boulons à tête hexagonale M10x25 (6) ou M10x30 (7).

Attention! Deux rondelles d'écartement (8) doivent être vissées avec les boulons, à gauche et à droite, du côté inférieur du châssis.

4. Le ressort d'ajustage (2) et l'arbre moteur doivent être percés à une profondeur de 3 mm environ.

5. Ce perçage doit être effectué avec un foret de 6 mm par les taraudages (9) de l'arbre de liaison.

6. Fixer l'arbre de liaison (3) sur l'arbre moteur avec les vis sans tête (10).

Attention! Ne mettre la machine en service qu'après avoir installé tous les dispositifs de protection!

En cas d'entraînement par courroies trapézoïdales

(voir Figure 11 - Disque d'écorçage auxiliaire en cas d'entraînement par courroies trapézoïdales)

1. Desserrer les écrous hexagonaux de la lame de scie et déposer celle-ci.

2. Démonter la protection des courroies trapézoïdales ainsi que les courroies (voir le manuel d'utilisation de la scie circulaire).

3. Dévisser la vis sans tête (1) de la poulie à courroies trapézoïdales (2) et extraire celle-ci de l'arbre de transmission.

4. Marquer la position de l'unité d'arbre de la scie circulaire (3) sur le châssis.

5. Desserrer les boulons à tête hexagonale (4) de l'unité d'arbre de scie circulaire et extraire celle-ci du châssis.

6. Remplacer l'arbre de scie circulaire par le nouvel arbre fourni (5 ou 6).

Nota: Pour pouvoir démonter l'arbre de scie circulaire, vous devez desserrer les vis de réglage (7) des flasques-brides en tôle.

7. Monter la poulie à courroies trapézoïdales (2) sur l'arbre de la scie circulaire et la fixer à l'aide de la goupille de serrage (1).

8. **Ce qui suit ne concerne que l'arbre de scie circulaire de diamètre 30 (6):** poser le carter (9) sur l'arbre de scie circulaire (6) et le fixer à l'aide de la vis sans tête (10).

9. Installer l'unité de scie circulaire sur le châssis. Respecter la position indiquée.

10. Poser les courroies trapézoïdales et s'assurer de leur tension préalable (voir le manuel d'utilisation de la scie circulaire).

11. Poser la tôle de fixation (11) sur le châssis et la fixer à l'aide des boulons à tête hexagonale M10x25 (12) et M10x30 (13).

Nota: Les trous oblongs de la tôle de fixation doivent être centrés sur ceux du châssis.

Attention! Deux rondelles d'écartement doivent être montées avec les boulons, à gauche et à droite du côté inférieur du châssis (14).

12. Poser la bride de fixation (15) et le disque d'écorçage (16) sur l'arbre de transmission. Serrer à fond le disque d'écorçage à l'aide des écrous à tête hexagonale (17) et les freiner par contre-écrou.

Attention! Le disque d'écorçage doit faire saillie de 3-4 mm sur le carter du disque d'écorçage (18) (voir Figure 10 - Ecartement). Si ce n'est pas le cas, il convient de placer une rondelle d'écartement (19) derrière la bride de fixation.

Nota: Pour la prochaine phase de travail, vous aurez besoin d'un assistant.

13. Placer la protection du disque d'écorçage (18) sur le disque d'écorçage et la fixer dans les trous oblongs supérieurs de la tôle de fixation (11) à l'aide des vis de retenue (20).

Attention! Un espace d'environ 5 mm doit être laissé entre le disque d'écorçage et la bague de la protection du disque d'écorçage.

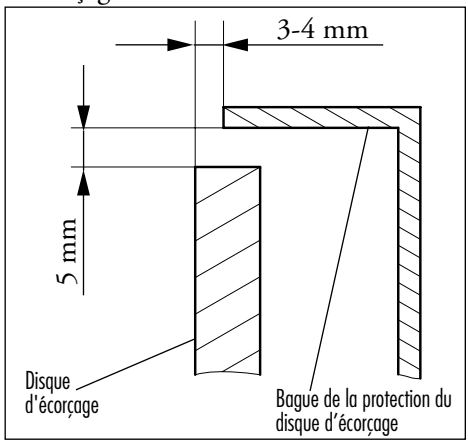

Figure 10 - Ecartement

14. Fixer la tôle d'éjection (21) et la protection du disque d'écorçage dans les trous oblongs inférieurs de la tôle de fixation (11) à l'aide des vis de retenue (20).

15. Installer la lame de scie.

Attention! Ne mettre la machine en service qu'après avoir installé tous les dispositifs de protection!

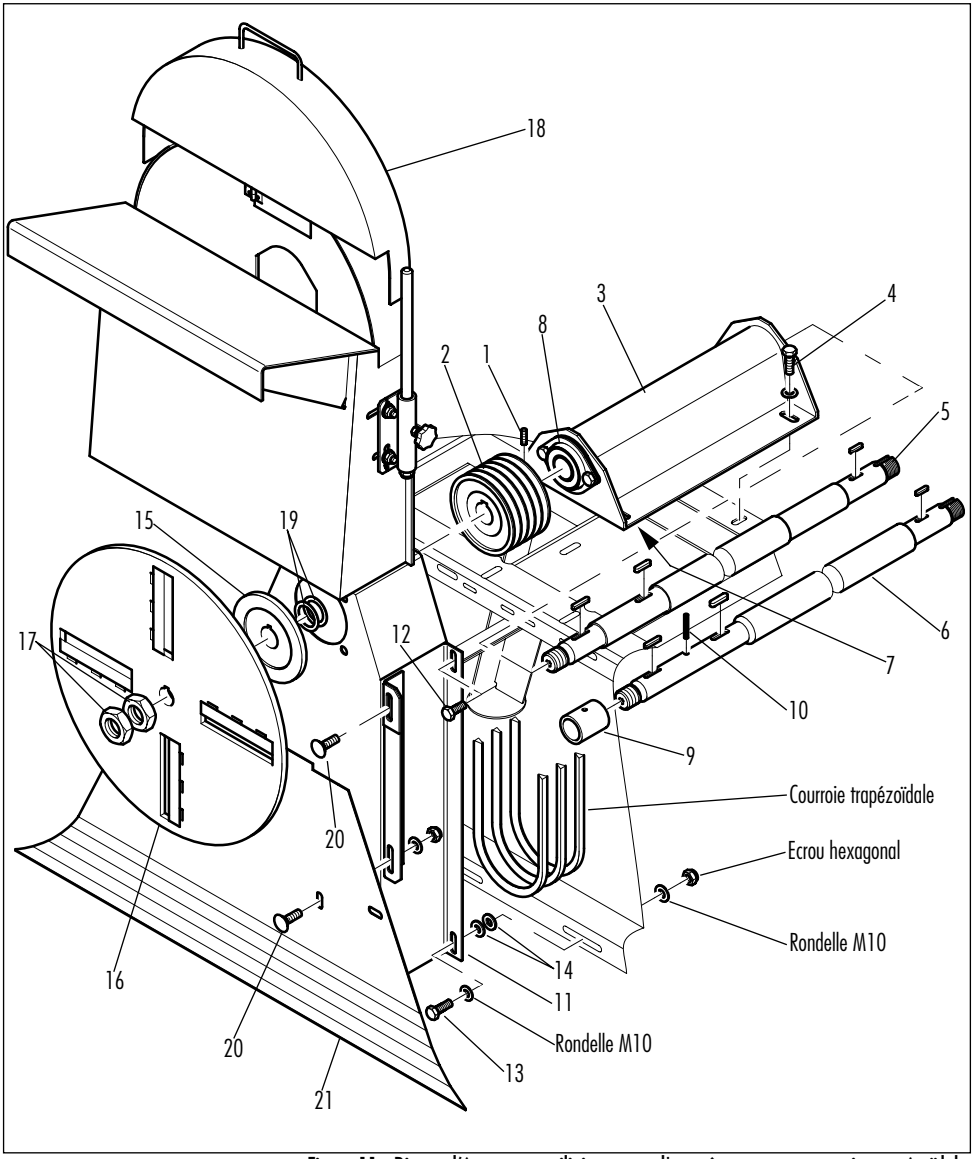

Figure 11 - Disque d'écorçage auxiliaire en cas d'entraînement par courroies trapézoïdales

Démontage du disque d'écorçage auxiliaire

Si vous souhaitez mettre en marche la scie circulaire sans disque d'écorçage, vous devez accomplir les opérations suivantes:

1. Démonter la protection du disque d'écorçage et le disque lui-même (voir Figure 6 - Remplacement du disque d'écorçage).

2. Faire glisser le carter (1) sur l'arbre de transmission.

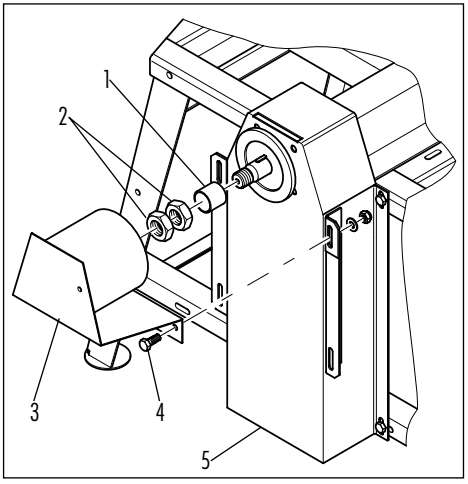

Figure 12 - Montage de protection

3. Fixer le carter à l'aide des deux écrous à tête hexagonale.

4. Fixer la protection de l'arbre (3) à la tôle de fixation (5) à l'aide des boulons à tête hexagonale M10x25 (4).

Attention! Ne mettre la machine en service qu'après avoir installé tous les dispositifs de protection!

Dépannage

Défaut	Cause	Réparation
Le moteur électrique ne démarre pas	Fusibles trop faibles	voir page 5
	Section du câble trop faible	
	La protection thermique s'enchlenche	Laisser refroidir le moteur
	Fusibles défectueux sur la platine de freinage	Vérifier les fusibles et les remplacer si besoin
Mauvais rendement de coupe	Sens de rotation incorrect du disque d'écorçage	voir page 6
	Lames du disque d'écorçage trop émoussées	voir page 9
	Réglage incorrect des lames du disque d'écorçage	voir page 8
	Disque d'écorçage pas assez serré	Serrer l'écrou hexagonal sur l'arbre d'entraînement
	Usure excessive des courroies trapézoïdales	voir le manuel d'utilisation de la scie circulaire
	Vitesse trop faible de la prise de force	voir page 6
	Disque d'écorçage enduite de résine	Nettoyer la disque d'écorçage avec un agent à dérésinifier (p.ex. diluant)
Bruit excessif de la machine	Vitesse trop élevée de la prise de force	voir page 6
	Le disque d'écorçage ne tourne pas sans contact	voir page 12

Tableau 2: Défaut - Cause - Réparation

Conditions de garantie

▼ La garantie est applicable exclusivement aux conditions indiquées ci-après.

▼ Le délai de garantie est de 12 (douze) mois.

▼ Durant cette période, toutes les pièces ayant un vice de fabrication seront échangées gratuitement.

▼ Toutefois, pour l'application de cette garantie, nous nous réservons le droit de vérifier les pièces défectueuses dont nous exigeons le retour.

▼ Les frais d'expédition ainsi que les frais de retour des pièces défectueuses sont à la charge du client.

▼ La garantie comprend le remplacement des pièces et non les frais de main d'oeuvre.

▼ Les usures normales, dues à l'utilisation, sont exclues de la garantie.

▼ Toute réparation effectuée par un atelier local pendant la période de garantie nécessite au préalable l'accord du constructeur en ce qui concerne le remboursement éventuel des frais.

▼ La garantie ne pourra pas intervenir au cas où l'appareil aura été réparé ou transformé à l'aide de pièces non d'origine.

▼ Il en sera de même pour des dommages consécutifs au non-respect des instructions d'utilisation ci-dessus.

▼ La garantie de 12 mois prend effet à partir de la date de la facture. En ce qui concerne les moteurs, seules les conditions de garantie du constructeur du moteur sont valables.

▼ Le fournisseur décline toute responsabilité en cas de blessures ou accidents du travail consécutifs à une modification des équipements de sécurité d'origine et au nonrespect des instructions d'utilisation ci-dessus.

Ihre POSCH® LEIBNITZ *Maschine*

Maschinentype
Machine model/ Modèle de machine/
Machinetype/ Modelli macchine/
Maskintyp

Artikelnummer
Item no./ Référence/
Numero articolo/ Varenummer

Seriennummer
Serial number/ N° de série/
Numero di série/ Tillverkningsnummer

Kaufdatum
Date of purchase/ Date d'achat/
Datum van aankoop/ Data d'acquisto

Österreich

POSCH
Gesellschaft m.b.H.
Paul-Anton-Kellerstraße 40
A-8430 Leibnitz/Kaindorf
Telefon 03452/82954
Telefax-Verkauf
03452/82954-53

Deutschland

POSCH
Gesellschaft m.b.H.
Preysingallee 19
D-84149 Velden/Vils
84145 Postfach
Telefon 08742/2081
Telefax 08742/2083

Technik für unsere Umwelt

Votre revendeur spécialiste Posch:

POSCH®
LEIBNITZ